



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Explosives Act

Loi sur les explosifs

CHAPTER E-17

CHAPITRE E-17

Current to June 17, 2009

À jour au 17 juin 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



CHAPTER E-17

CHAPITRE E-17

An Act respecting the manufacture, testing, sale, storage, transportation and importation of explosives and the use of fireworks

Loi concernant la fabrication, l'essai, la vente, le stockage, le transport et l'importation des explosifs, ainsi que l'utilisation des pièces pyrotechniques

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Explosives Act*.

1. *Loi sur les explosifs*.

Titre abrégé

R.S., c. E-15, s. 1.

S.R., ch. E-15, art. 1.

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“authorized explosive”
« *explosif autorisé* »

“authorized explosive” means any explosive that is declared to be an authorized explosive in accordance with the regulations;

« agent de détection » Substance figurant au tableau de la partie 2 de l'annexe technique de la Convention.

« agent de détection »
“*detection agent*”

“Convention”
« *Convention* »

“Convention” means the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, concluded in Montreal on March 1, 1991, as amended from time to time;

« composant d'explosif limité » Tout composant d'explosif dont l'acquisition, la possession ou la vente est limitée par règlement pris en vertu de l'alinéa 5a.31).

« composant d'explosif limité »
“*restricted component*”

“Department”
« *ministère* »

“Department” means the Department of Natural Resources;

« Convention » La Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection conclue à Montréal le 1^{er} mars 1991, dans sa version éventuellement modifiée.

« Convention »
“*Convention*”

“detection agent”
« *agent de détection* »

“detection agent” means any of the substances set out in the Table to Part 2 of the Technical Annex to the Convention;

« engin militaire » S'entend au sens des règlements.

« engin militaire »
“*military device*”

“explosive”
« *explosif* »

“explosive” means any thing that is made, manufactured or used to produce an explosion or a detonation or pyrotechnic effect, and includes any thing prescribed to be an explosive by the regulations, but does not include gases, organic peroxides or any thing prescribed not to be an explosive by the regulations;

« exploitants » Sont compris parmi les exploitants les propriétaires, directeurs ou responsables.

« exploitants »
“*operator*”

“factory”
« *fabrique* »

“factory” means any building, structure, premises or land in or on which the manufacture or any part of the process of manufacture of an explosive is carried on, the site on which the building, structure or premises are situated, and all other buildings, structures or premises within such a site;

« explosif » Toute chose soit produite, fabriquée ou utilisée pour déclencher une explosion, une détonation ou un effet pyrotechnique, soit prévue aux règlements. Sont exclus de la présente définition les gaz et les peroxydes organiques, ainsi que les autres choses prévues aux règlements.

« explosif »
“*explosive*”

« explosif autorisé » Explosif désigné comme tel aux termes des règlements.

« explosif autorisé »
“*authorized explosive*”

<p>“inspector” « inspecteur »</p>	<p>“inspector” means the Chief Inspector of Explosives, an inspector of explosives and a deputy inspector of explosives appointed under section 13, and any other person who is directed by the Minister to inspect an explosive, a restricted component, a vehicle, a licensed factory or a magazine, or to hold an inquiry in connection with any accident caused by an explosive;</p>	<p>« explosif plastique » Explosif qui, à la fois :</p> <p>a) est composé d’un ou de plusieurs explosifs puissants qui, dans leur forme pure, ont une pression de vapeur de moins de 10^{-4} Pa à la température de 25 °C;</p> <p>b) dans sa formulation, comprend un liant;</p> <p>c) est, une fois mélangé, malléable ou souple à la température normale d’intérieur.</p>	<p>« explosif plastique » “plastic explosive”</p>
<p>“licensed factory” « fabrique agréée »</p>	<p>“licensed factory” means a factory in respect of which a licence issued under section 7 is in force;</p>	<p>« explosif plastique non marqué » Explosif plastique ne contenant aucun agent de détection ou en contenant un dont la concentration, au moment de la fabrication de l’explosif, est inférieure à celle qui est mentionnée au tableau de la partie 2 de l’annexe technique de la Convention.</p>	<p>« explosif plastique non marqué » “unmarked plastic explosive”</p>
<p>“licensed magazine” « poudrière agréée »</p>	<p>“licensed magazine” means a magazine in respect of which a licence issued under section 7 is in force;</p>	<p>« fabrique » Lieu — bâtiment, construction, local ou terrain — où s’opère, en tout ou en partie, la fabrication d’un explosif, l’emplacement du bâtiment, de la construction ou du local, ainsi que tous autres bâtiments, constructions ou locaux situés à cet emplacement.</p>	<p>« fabrique » “factory”</p>
<p>“magazine” « poudrière »</p>	<p>“magazine” means any building, storehouse, structure or place in which any explosive is kept or stored, but does not include</p>	<p>« fabrique agréée » Fabrique pour laquelle a été délivrée la licence prévue à l’article 7.</p>	<p>« fabrique agréée » “licensed factory”</p>
	<p>(a) a place where an explosive is kept or stored exclusively for use at or in a mine or quarry in a province in which provision is made by the law of that province for efficient inspection and control of explosives stored and used at or in mines and quarries,</p>	<p>« inspecteur » L’inspecteur en chef des explosifs, les inspecteurs et inspecteurs adjoints d’explosifs, nommés aux termes de l’article 13, ainsi que toute autre personne que le ministre charge d’inspecter un explosif, un composant d’explosif limité, un véhicule, une fabrique agréée ou une poudrière, ou de tenir une enquête au sujet d’un accident causé par un explosif.</p>	<p>« inspecteur » “inspector”</p>
	<p>(b) a vehicle in which an authorized explosive is being conveyed in accordance with this Act,</p>	<p>« ministère » Le ministère des Ressources naturelles.</p>	<p>« ministère » “Department”</p>
	<p>(c) the structure or place in which is kept for private use, and not for sale, an authorized explosive to an amount not exceeding that authorized by regulation,</p>	<p>« ministre » Le ministre des Ressources naturelles ou tout autre ministre que le gouverneur en conseil peut désigner.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
	<p>(d) any store or warehouse in which are stored for sale authorized explosives to an amount not exceeding that authorized by regulation, or</p>	<p>« poudrière » Lieu, notamment bâtiment, magasin ou construction, où sont gardés ou stockés des explosifs. La présente définition exclut toutefois :</p>	<p>« poudrière » “magazine”</p>
	<p>(e) any place at which the blending or assembling of the inexplusive component parts of an authorized explosive is allowed under section 8;</p>	<p>a) les lieux où sont gardés ou stockés des explosifs destinés uniquement à des mines ou carrières situées dans une province dont la législation prévoit l’inspection et le contrôle efficaces de tels explosifs;</p>	
<p>“military device” « engin militaire »</p>	<p>“military device” has the meaning assigned to that expression by the regulations;</p>	<p>b) les véhicules transportant, conformément à la présente loi, des explosifs autorisés;</p>	
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Natural Resources or such other Minister as the Governor in Council may designate;</p>		
<p>“operator” « exploitants »</p>	<p>“operator” includes the owner, manager or person in charge;</p>		

“plastic explosive”
« explosif plastique »

“plastic explosive” means an explosive that
(a) is formulated with one or more high explosives that in their pure form have a vapour pressure less than 10⁻⁴ Pa at a temperature of 25°C,
(b) is formulated with a binder material, and
(c) is, when mixed, malleable or flexible at normal room temperature;

“restricted component”
« composant d’explosif limité »

“restricted component” means any prescribed component of an explosive the acquisition, possession or sale of which is restricted by a regulation made under paragraph 5(a.31);

“unmarked plastic explosive”
« explosif plastique non marqué »

“unmarked plastic explosive” means a plastic explosive that
(a) does not contain a detection agent, or
(b) at the time of manufacture, does not contain the required minimum concentration level of a detection agent as set out in the Table to Part 2 of the Technical Annex to the Convention;

“vehicle”
« véhicules »

“vehicle” means any truck, automobile or other conveyance for use on land but does not include any vehicle running only on rails to which Part III of the *Canada Transportation Act* applies.

R.S., 1985, c. E-17, s. 2; 1993, c. 32, s. 2; 1994, c. 41, ss. 37, 38; 1995, c. 35, s. 1; 1996, c. 10, s. 227; 2004, c. 15, s. 36.

APPLICATION

Application of Act

3. Except as provided by the regulations, this Act does not apply to or in respect of any explosives under the direction or control of the Minister of National Defence.

R.S., c. E-15, s. 3.

HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

4. Subject to section 3, this Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

R.S., c. E-15, s. 3.

REGULATIONS

Regulations

5. The Governor in Council may make regulations generally for carrying the purposes or provisions of this Act into effect, and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

c) les lieux, notamment constructions, où est gardée, pour un usage particulier et non pour la vente, une quantité d’explosifs autorisés ne dépassant pas la quantité réglementaire;

d) les magasins ou entrepôts où est stockée en vue de la vente une quantité d’explosifs autorisés ne dépassant pas la quantité réglementaire;

e) les lieux où l’article 8 autorise le mélange ou l’assemblage des éléments inexplorables d’un explosif autorisé.

« poudrière agréée » Celle qui fait l’objet de la licence prévue à l’article 7.

« poudrière agréée »
“licensed magazine”
« véhicules »
“vehicle”

« véhicules » Moyens de transport terrestre, notamment camions ou automobiles, à l’exclusion toutefois des véhicules se déplaçant uniquement sur des rails et régis par la partie III de la *Loi sur les transports au Canada*.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 2; 1993, ch. 32, art. 2; 1994, ch. 41, art. 37 et 38; 1995, ch. 35, art. 1; 1996, ch. 10, art. 227; 2004, ch. 15, art. 36.

CHAMP D’APPLICATION

3. Sauf cas prévus aux règlements, la présente loi ne s’applique pas aux explosifs placés sous l’autorité ou la compétence du ministre de la Défense nationale.

S.R., ch. E-15, art. 3.

Exemptions

SA MAJESTÉ

4. Sous réserve de l’article 3, la présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

S.R., ch. E-15, art. 3.

Application à Sa Majesté

RÈGLEMENTS

5. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d’application de la présente loi, notamment en vue :

Règlements

a) de classer les explosifs et d’en prévoir la composition, la qualité et la nature;

(a) for classifying explosives, and for prescribing the composition, quality and character of explosives;

(a.1) prescribing any thing that is to be included or not to be included in the definition "explosive" in section 2;

(a.2) exempting any explosive from the application of this Act or the regulations or any provision of this Act or the regulations;

(a.3) restricting the possession or use of any explosive or class of explosives to any person or body or class of persons or bodies;

(a.31) prescribing any component of an explosive and restricting to any person or body or class of persons or bodies its acquisition, possession or sale;

(a.4) prohibiting the sale, purchase, possession or use of any explosive that, in the opinion of the Minister, is intrinsically unsafe, and identifying that explosive by reference to its common name or a description of the class of explosives to which it belongs;

(a.5) respecting the transfer and possession of unmarked plastic explosives intended for use under paragraph 6.1(1)(a) or (b);

(a.6) respecting the transport, transfer and possession of unmarked plastic explosives by a person referred to in paragraph 6.1(3)(a) or (b) during the periods provided for in those paragraphs;

(a.7) prescribing procedures for the destruction or disposal of unmarked plastic explosives referred to in subsection 6.1(3);

(a.8) defining the expression "military device";

(b) prescribing the duration of licences, permits and certificates issued pursuant to section 7 and of permits issued pursuant to section 9, the terms and conditions on which licences, permits and certificates shall be issued and the fees to be paid therefor, and providing for the cancellation and suspension thereof;

(c) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made thereunder, for regulating the importation, packing and handling of explosives, and the transportation of explosives;

a.1) d'inclure toute chose dans la définition de « explosif » à l'article 2 ou de l'en exclure;

a.2) de soustraire tout explosif à l'application de la présente loi ou de ses règlements ou de telle de leurs dispositions;

a.3) de prévoir que seules ont le droit de posséder ou d'utiliser un explosif ou un type d'explosif telle personne ou organisation ou telle catégorie de personnes ou d'organisations;

a.31) d'identifier un composant d'explosif et de prévoir que seules ont le droit de l'acquérir, de le posséder ou de le vendre telle personne ou organisation ou telle catégorie de personnes ou d'organisations;

a.4) d'interdire la vente, l'achat, la possession ou l'utilisation d'explosifs qui, de l'avis du ministre, sont intrinsèquement dangereux et d'en préciser l'appellation officielle ou le type;

a.5) de régir la détention et la cession des explosifs plastiques non marqués destinés aux fins prévues aux alinéas 6.1(1)a) ou b);

a.6) de régir la détention, le transport et la cession des explosifs plastiques non marqués par les personnes visées aux alinéas 6.1(3)a) et b) pendant les périodes qui y sont prévues;

a.7) de préciser la procédure à suivre pour la destruction ou l'élimination des explosifs plastiques non marqués visés au paragraphe 6.1(3);

a.8) de définir le terme « engin militaire »;

b) de fixer la durée de validité des licences, permis et certificats visés à l'article 7 et des permis visés à l'article 9, leurs conditions de délivrance et les droits à payer pour les obtenir et de prévoir les cas d'annulation et de suspension;

c) de régir, sous réserve de compatibilité avec les autres lois fédérales et leurs règlements d'application, l'importation, l'emballage, la manipulation et le transport des explosifs;

c.1) d'exiger que les explosifs soient accompagnés de directives sur la sécurité et de prévoir la teneur de celles-ci;

- (c.1) requiring that explosives be accompanied by safety instructions, and providing for the content of those instructions;
- (c.2) requiring that explosives and their packaging be marked for safety purposes, and respecting those markings;
- (d) for holding inquiries into any accident caused by explosives;
- (e) for the taking of samples of explosives required for examination and testing, and for the establishing of testing stations, and of the tests and other examinations to which explosives shall be subjected;
- (e.1) providing for safety standards in respect of research relating to explosives and for safety standards for large-scale testing of explosives;
- (e.2) prescribing fees for declaring explosives to be authorized explosives and for testing explosives;
- (f) prescribing the procedure to be followed to have an explosive declared an authorized explosive, the nature of the investigation to be made to determine its suitability to be declared authorized and the circumstances in which an explosive may be declared an authorized explosive;
- (g) relating to the construction, management and licensing of factories and magazines;
- (g.1) providing for safety standards in respect of factories and magazines;
- (g.2) providing for the training in safety procedures of employees at factories and magazines;
- (h) for the safety of the public and of
- (i) employees at any factory or magazine,
 - (ii) persons engaged in the handling or packing of explosives or any class of explosives, or
 - (iii) persons engaged in the use of fireworks;
 - (iv) [Repealed, 1993, c. 32, s. 3]
- (i) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made thereunder, respecting the safety of any person engaged in the transportation of explosives;
- c.2) d'exiger l'étiquetage des explosifs et de leur emballage et d'en prévoir les modalités;
- d) de prévoir la tenue d'enquêtes sur les accidents causés par des explosifs;
- e) de prévoir les examens et essais que doivent subir les explosifs, le prélèvement d'échantillons d'explosifs à cette fin et l'établissement de centres d'essai;
- e.1) d'établir des normes de sécurité relatives à la recherche sur les explosifs et les essais à grande échelle de ceux-ci;
- e.2) de fixer les droits payables pour les essais d'explosifs et leur désignation à titre d'explosifs autorisés;
- f) de fixer la procédure d'autorisation des explosifs et de préciser la nature des recherches à effectuer pour déterminer s'ils sont susceptibles d'être autorisés, ainsi que les cas où ils peuvent être autorisés;
- g) de régir la construction, l'administration et l'agrément des fabriques et poudrières;
- g.1) de prévoir des normes de sécurité relatives aux fabriques et poudrières;
- g.2) de prévoir la formation du personnel des fabriques et poudrières en matière de sécurité;
- h) d'assurer la sécurité du public, ainsi que celle :
- (i) du personnel des fabriques ou poudrières,
 - (ii) des personnes affectées à la maintenance et à l'emballage d'explosifs ou de certaines catégories d'explosifs,
 - (iii) des personnes qui utilisent des pièces pyrotechniques;
 - (iv) [Abrogé, 1993, ch. 32, art. 3]
- i) de régir, sous réserve de compatibilité avec les autres lois fédérales et leurs règlements d'application, la sécurité des personnes affectées au transport des explosifs;
- i.1) de régir les normes et les mesures de sécurité applicables aux explosifs et aux composants d'explosif limités;
- j) de régir l'établissement, l'emplacement et l'entretien des fabriques et poudrières, ainsi

(i.l) respecting security standards and security measures relating to explosives and restricted components;

(j) governing the establishment, location and maintenance of factories and magazines and the making, manufacture and storage of explosives;

(k) for the blending of the inexplusive components of an authorized explosive, and specifying the conditions under which the blending may be done;

(l) limiting the amount of authorized explosives that may be kept in places other than licensed factories and licensed magazines, and prescribing the manner in and conditions on which it shall be handled and stored in those places;

(m) respecting the acquisition, possession and sale of explosives and restricted components; and

(n) prescribing the circumstances in which explosives shall for the purposes of this Act be deemed to be or not to be under the direction or control of the Minister of National Defence.

R.S., 1985, c. E-17, s. 5; 1993, c. 32, s. 3; 1995, c. 35, s. 2; 2004, c. 15, s. 37.

PROHIBITED ACTIVITIES

Manufacture, use, etc.

6. Except as authorized under this Act and subject to such exemptions as may be provided by regulation, no person shall

(a) make or manufacture explosives either wholly or in part except in a licensed factory;

(b) sell any authorized explosive unless that person is the operator of a licensed factory or licensed magazine and is authorized to sell explosives;

(c) store any explosive in a magazine that is not a licensed magazine;

(d) have in his possession any explosive; or

(e) carry on, except in a licensed factory, any of the following processes, namely,

(i) dividing into its component parts, or otherwise breaking up or unmaking, any explosive,

que la fabrication, la production et le stockage des explosifs;

k) de régir le mélange des éléments inexplusibles des explosifs autorisés, et de préciser les conditions dans lesquelles ce mélange peut se faire;

l) de limiter la quantité d'explosifs autorisés qui peut être gardée en d'autres lieux que des fabriques et poudrières agréées et de fixer les conditions et modalités de manutention et de stockage des explosifs dans ces lieux;

m) de régir l'acquisition, la possession et la vente d'explosifs ou de composants d'explosif limités;

n) de prévoir les cas où des explosifs sont réputés, pour l'application de la présente loi, être sous l'autorité ou la compétence, ou non, du ministre de la Défense nationale.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 5; 1993, ch. 32, art. 3; 1995, ch. 35, art. 2; 2004, ch. 15, art. 37.

INTERDICTIONS

Fabrication, usage, etc.

6. Sauf disposition contraire de la présente loi et sous réserve des exemptions prévues par règlement, il est interdit :

a) de fabriquer ou de produire, totalement ou partiellement, des explosifs en dehors des fabriques agréées;

b) de vendre des explosifs autorisés sans, d'une part, être exploitant d'une fabrique agréée ou d'une poudrière agréée et, d'autre part, être autorisé à vendre des explosifs;

c) de stocker des explosifs dans une poudrière qui n'est pas agréée;

d) d'avoir des explosifs en sa possession;

e) d'effectuer en dehors d'une fabrique agréée l'une ou l'autre des opérations suivantes :

(i) démonter ou de quelque autre façon briser ou défaire un explosif,

(ii) making fit for use any damaged explosive, or

(iii) remaking, altering or repairing any explosive.

R.S., c. E-15, s. 5; 1974-75-76, c. 60, s. 3.

Manufacture of unmarked plastic explosives

6.1 (1) No person shall manufacture unmarked plastic explosives unless the explosives are

(a) manufactured in limited quantities solely for use in such of the following activities as are authorized, in writing, by the Chief Inspector of Explosives, namely,

(i) research, development or testing of new or modified explosives,

(ii) training in explosives detection, or in the development or testing of explosives detection equipment, or

(iii) forensic science activities; or

(b) destined to be incorporated as an integral part of a military device in Canada within three years after the coming into force of this section.

(2) Subject to subsections (3) and (4), no person shall transport or possess unmarked plastic explosives unless the explosives are

(a) transported or possessed in limited quantities solely for use as authorized in the manner referred to in paragraph (1)(a); or

(b) destined to be and are incorporated as an integral part of a military device in Canada within three years after the coming into force of this section.

Transport and possession of unmarked plastic explosives

(3) Unmarked plastic explosives manufactured or imported into Canada before the day on which this section comes into force may, in accordance with the regulations, be transported or possessed by

(a) a person who performs military or police functions, during the period that begins on the coming into force of this section and ends fifteen years later; or

Exception

(ii) rendre utilisable un explosif endommagé,

(iii) refaire, modifier ou réparer un explosif.

S.R., ch. E-15, art. 5; 1974-75-76, ch. 60, art. 3.

Fabrication d'explosifs plastiques non marqués

6.1 (1) Il est interdit de fabriquer des explosifs plastiques non marqués, sauf si ceux-ci :

a) soit sont fabriqués en quantité limitée en vue uniquement des activités ou travaux suivants autorisés par écrit par l'inspecteur en chef des explosifs :

(i) travaux de recherche, de développement ou d'essais d'explosifs nouveaux ou modifiés,

(ii) activités de formation relatives à la détection des explosifs ou à la mise au point ou à l'essai de matériel de détection d'explosifs,

(iii) activités relatives aux sciences judiciaires;

b) soit sont destinés à être incorporés, en tant que partie intégrante, à des engins militaires au Canada dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de détenir ou de transporter des explosifs plastiques non marqués, sauf si ceux-ci :

a) soit sont détenus ou transportés en quantité limitée en vue uniquement des activités ou travaux prévus à l'alinéa (1)a);

b) soit sont destinés à être incorporés, en tant que partie intégrante, à des engins militaires au Canada et y sont ainsi incorporés dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Détention et transport d'explosifs plastiques non marqués

(3) Les explosifs plastiques non marqués fabriqués ou importés au Canada avant la date d'entrée en vigueur du présent article peuvent, conformément aux règlements, être détenus ou transportés :

a) par les personnes qui exercent des fonctions militaires ou policières, pendant les quinze ans suivant cette date;

b) par les autres personnes, pendant les trois ans suivant cette date.

Exception

	(b) any other person, during the period that begins on the coming into force of this section and ends three years later.	
Importation or exportation of unmarked plastic explosives	(4) No person shall import or export unmarked plastic explosives unless the explosives are incorporated as an integral part of a military device. 1995, c. 35, s. 3.	(4) Il est interdit d'importer ou d'exporter des explosifs plastiques non marqués, sauf si ceux-ci sont incorporés, en tant que partie intégrante, à un engin militaire. 1995, ch. 35, art. 3.
	LICENCES AND PERMITS	LICENCES ET PERMIS
Licences and permits	7. (1) The Minister may issue (a) licences for factories and magazines; (b) permits for vehicles used for the transportation of explosives; and (c) certificates for carrying out, on an occasional and temporary basis, activities relating to the manufacture, testing or storage of explosives or the use of fireworks or the training of persons in the use of fireworks.	7. (1) Le ministre peut délivrer : a) des licences pour des fabriques et poudrières; b) des permis pour des véhicules utilisés pour le transport d'explosifs; c) des certificats pour des activités occasionnelles et temporaires liées à la fabrication, à l'essai ou au stockage d'explosifs, ainsi que pour l'utilisation de pièces pyrotechniques et la formation professionnelle liée à cette utilisation.
		Délivrance
Additional conditions	(2) The Minister may make any licence, permit or certificate referred to in subsection (1) subject to any term or condition, in addition to those prescribed by the regulations, that the Minister considers necessary for the protection of any person or property, including, without limiting the generality of the foregoing, compliance with security or safety standards in respect of any factory or magazine or any class thereof that are supplementary to but not inconsistent with those provided for under paragraph 5(g.1). R.S., 1985, c. E-17, s. 7; 1993, c. 32, s. 4.	(2) Le ministre peut assujettir les licences, permis et certificats mentionnés au paragraphe (1) aux conditions — en plus des conditions réglementaires — qu'il estime nécessaires à la sécurité des personnes ou à la protection des biens, notamment l'observation de normes de sécurité applicables à toute fabrique ou poudrière, ou à toute catégorie de celles-ci, en plus des normes déjà applicables aux termes de l'alinéa 5g.1), dans la mesure où ces normes sont compatibles entre elles. L.R. (1985), ch. E-17, art. 7; 1993, ch. 32, art. 4.
		Conditions supplémentaires
Inexplosive component parts	8. Notwithstanding anything in this Act, the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, accompanied by a certificate from the Chief Inspector of Explosives approving of the nature of the components and of the final explosive product, may allow the explosive component parts of an authorized explosive to be assembled and blended at or near the place of use. R.S., c. E-15, s. 8.	8. Malgré toute autre disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre assortie du certificat de l'inspecteur en chef des explosifs approuvant la nature des éléments constitutifs de l'explosif et le produit final, autoriser la réunion et le mélange des éléments explosibles d'un explosif autorisé sur les lieux d'utilisation ou à proximité de ceux-ci. S.R., ch. E-15, art. 8.
		Mélange sur place des éléments explosibles
Import permits	9. (1) The Minister may issue permits for the importation of explosives.	9. (1) Le ministre peut délivrer des permis d'importation d'explosifs.
		Permis d'importation
No import without permit	(2) Except as provided by the regulations, no person shall import any explosive into Canada without a permit issued under this section.	(2) Sauf cas prévus par règlement, il est interdit d'importer des explosifs sans permis.
		Interdiction

Evidence of financial responsibility	<p>(2.1) The Minister may require any person who engages or proposes to engage in the importation of explosives and who does not reside in Canada or have a chief place of business or head office in Canada to provide evidence of financial responsibility in the form of insurance, or in the form of an indemnity bond or a suretyship, satisfactory to the Minister, or in any other form satisfactory to the Minister.</p>	<p>(2.1) Le ministre peut exiger des personnes qui ne résident pas au Canada ou qui n’y ont pas leur principal établissement commercial ou leur siège social et qui se livrent ou ont l’intention de se livrer à l’importation d’explosifs qu’elles fournissent de leur solvabilité la preuve — assurance, cautionnement ou autre justificatif — qu’il estime acceptable.</p>	Preuve de solvabilité
Transport in bond	<p>(3) Nothing in this section prevents any explosive from being transported through Canada in bond, if that transportation is carried out in a manner authorized by or under the <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 9; 1993, c. 32, s. 5; 2001, c. 4, s. 80(E).</p>	<p>(3) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher le transport à travers le Canada d’explosifs sous douane pourvu que le transport s’effectue conformément à la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i> ou à ses textes d’application.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 9; 1993, ch. 32, art. 5; 2001, ch. 4, art. 80(A).</p>	Transport d’explosifs sous douane
Applications	<p>10. An application for a licence, permit or certificate issued pursuant to section 7 or a permit issued pursuant to section 9 shall be made in such manner and be accompanied by such information and other material as are prescribed by the regulations.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 10; 1993, c. 32, s. 6.</p>	<p>10. Les demandes de licences, permis et certificats visés à l’article 7 ou de permis visés à l’article 9 se font selon les modalités fixées par règlement, notamment quant aux renseignements et pièces dont elles doivent être assorties.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 10; 1993, ch. 32, art. 6.</p>	Demande de licences, permis et certificats
Form	<p>10.1 Licences, permits and certificates issued pursuant to section 7 and permits issued pursuant to section 9 shall be in the form prescribed by the Minister.</p> <p>1993, c. 32, s. 6.</p>	<p>10.1 Le ministre détermine la forme des licences, permis et certificats visés à l’article 7 et des permis visés à l’article 9.</p> <p>1993, ch. 32, art. 6.</p>	Forme
No alterations without a permit	<p>11. (1) The operator of a factory, magazine or vehicle for which a licence or permit has been issued under section 7 shall not,</p> <p>(a) in the case of a factory or magazine, relocate or make any alteration or addition to the factory or magazine or rebuild any part thereof, or</p> <p>(b) in the case of a vehicle, make any alteration to the vehicle</p> <p>until the operator has obtained written authority therefor from the Minister.</p>	<p>11. (1) L’exploitant d’une fabrique ou d’une poudrière agréées ou d’un véhicule faisant l’objet du permis prévu à l’article 7 ne peut, sans autorisation écrite du ministre en ce sens, selon le cas :</p> <p>a) installer sa fabrique ou sa poudrière ailleurs, y faire des changements ou ajouts ou en reconstruire une partie;</p> <p>b) apporter des changements au véhicule.</p>	Modifications
Emergency situations	<p>(2) Notwithstanding subsection (1), an operator referred to in that subsection may undertake any of the activities referred to therein with the approval of the Minister granted by any means where, in the opinion of the Minister, extraordinary circumstances exist for doing so or it is necessary to do so for the protection of any person or property.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 11; 1993, c. 32, s. 7.</p>	<p>(2) Par dérogation au paragraphe (1), l’exploitant peut accomplir les actes prévus à ce paragraphe avec l’autorisation non écrite du ministre lorsque, de l’avis de celui-ci, des circonstances exceptionnelles ou la sécurité des personnes ou la protection des biens le justifient.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 11; 1993, ch. 32, art. 7.</p>	Circonstances exceptionnelles

Cessation of use where a special danger

12. The Minister may require the operator of any factory or magazine or the operator of any vehicle in which an explosive is being conveyed to stop using, or to use only under and subject to conditions specified by the Minister, any building, structure or vehicle that, from its location or from the nature of the processes carried on therein, constitutes, in the opinion of the Minister, a special danger.

R.S., c. E-15, s. 12; 1974-75-76, c. 60, s. 6.

INSPECTORS AND CHEMISTS

Appointment

13. (1) There may be appointed in the manner authorized by law a Chief Inspector of Explosives, together with such other inspectors and chemists as are necessary for the carrying out of this Act.

Inspectors without remuneration

(2) The Governor in Council may appoint, in addition to the inspectors appointed under subsection (1), such other inspectors and deputy inspectors, without remuneration, as the Governor in Council considers necessary for the carrying out of this Act.

R.S., c. E-15, s. 14.

Inspection

14. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may, subject to subsection (5), at any reasonable time, enter and inspect any factory, magazine, vehicle or other place in which the inspector believes on reasonable grounds any explosive is being manufactured, tested, stored, sold or transported, any restricted component is being stored or sold, or any fireworks are being or are intended to be used, and the inspector may

(a) open or cause to be opened any thing found in that place that the inspector believes, on reasonable grounds, contains an explosive or a substance that may be used in the manufacture of an explosive;

(b) inspect any thing found in that place that the inspector believes, on reasonable grounds, is an explosive or any thing that may be used in the manufacturing, packing or marking of an explosive;

(c) take samples of any thing found in that place that the inspector believes, on reasonable grounds, is an explosive or a substance that may be used in the manufacture of an explosive;

Cessation d'utilisation

12. Le ministre peut enjoindre à l'exploitant d'une fabrique ou d'une poudrière, ou d'un véhicule transportant un explosif, de cesser de faire usage de tout bâtiment, toute construction ou tout véhicule qui, du fait de son emplacement ou de la nature des opérations qui y sont effectuées, constitue, à son avis, un danger particulier, ou de n'en faire usage qu'en se conformant aux conditions qu'il fixe.

S.R., ch. E-15, art. 12; 1974-75-76, ch. 60, art. 6.

INSPECTEURS ET CHIMISTES

Nomination

13. (1) Peuvent être nommés, selon les modalités prévues par la loi, l'inspecteur en chef des explosifs ainsi que les autres inspecteurs et chimistes nécessaires à l'application de la présente loi.

Inspecteurs non rémunérés

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer, sans rémunération, d'autres inspecteurs et inspecteurs adjoints en tant que de besoin.

S.R., ch. E-15, art. 14.

Inspection

14. (1) Pour le contrôle d'application de la présente loi et des règlements, l'inspecteur peut, sous réserve du paragraphe (5), à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu — fabrique, poudrière, véhicule ou autre — où il croit, pour des motifs raisonnables, que soit s'opère la fabrication, l'essai, le stockage, la vente ou le transport d'explosifs ou le stockage ou la vente de composants d'explosif limités, soit sont ou seront utilisées des pièces pyrotechniques. Il peut en outre :

a) y ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouvent des explosifs ou des substances susceptibles de servir à leur fabrication;

b) y examiner toute chose qui, à son avis, est un explosif ou est susceptible de servir à sa fabrication, emballage ou étiquetage;

c) y prélever des échantillons sur les substances qui, à son avis, sont des explosifs ou sont susceptibles de servir à leur fabrication;

d) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document contenant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de ses règlements;

	(d) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any document that the inspector believes, on reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and	e) reproduire, en tout ou en partie, les documents contenant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de ses règlements.	
	(e) make copies of or take extracts from any document that the inspector believes, on reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations.		
Vehicle	(2) For the purpose of carrying out an inspection under subsection (1), an inspector may stop a vehicle or direct that it be moved to a place where the inspection may be carried out.	(2) L'inspecteur peut, pour procéder à la visite, immobiliser un véhicule ou ordonner son déplacement en un endroit convenable.	Véhicule
Operation of data processing and copying equipment	(3) In carrying out an inspection at any place under this section, an inspector may (a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system; (b) reproduce or cause to be reproduced any record from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and (c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record or other document.	(3) L'inspecteur peut également, lors de la visite : a) avoir recours à tout système informatique du lieu visité pour vérifier les renseignements que celui-ci contient ou auxquels il donne accès; b) à partir de ces renseignements, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction; c) utiliser le matériel de reproduction du lieu visité.	Systèmes informatiques
Certificate to be produced	(4) An inspector, other than a peace officer, shall be furnished with a certificate of appointment and on entering any place described in subsection (1) shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.	(4) L'inspecteur, à l'exception de l'agent de la paix, reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe (1).	Production du certificat
Warrant required to enter dwelling-house	(5) An inspector may not enter a dwelling-house except with the consent of the occupant of the dwelling-house or under the authority of a warrant issued pursuant to subsection (6).	(5) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (6).	Local d'habitation
Authority to issue warrant	(6) Where on <i>ex parte</i> application a justice is satisfied by information on oath that (a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house, (b) entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and	(6) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants : a) les conditions prévues au paragraphe (1) existent; b) la visite est nécessaire à l'exécution de la présente loi ou de ses règlements;	Délivrance du mandat

(c) entry to the dwelling-house has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter the dwelling-house, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

Use of force

(7) An inspector who executes a warrant shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

R.S., 1985, c. E-17, s. 14; 1993, c. 32, s. 8; 2004, c. 15, s. 41.

(7) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 14; 1993, ch. 32, art. 8; 2004, ch. 15, art. 41.

Usage de la force

Seizure

14.1 (1) If, in carrying out an inspection at any place under this section, an inspector believes on reasonable grounds that an offence under this Act has been committed, the inspector may seize and detain any explosive or any restricted component

(a) by means of which or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the offence was committed; or

(b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of the offence.

14.1 (1) Lors de la visite, l'inspecteur peut saisir et retenir tout explosif ou tout composant d'explosif limité dont il a des motifs raisonnables de croire soit qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements, soit qu'il servira à prouver une telle infraction.

Saisie

Storage

(2) The seized explosive or restricted component shall, at the discretion of the inspector, be detained and stored at the place where it was seized or be moved to any other place for storage.

(2) L'explosif ou le composant d'explosif limité saisi est, à l'appréciation de l'inspecteur, gardé et entreposé sur les lieux ou transféré en tout autre lieu pour y être entreposé.

Entreposage

Storage

(3) The explosive or restricted component may be moved to and stored at any other place, on the application of the owner or the person having the possession of it at the time of its seizure.

(3) L'explosif ou le composant d'explosif limité peut être transféré et entreposé en un autre lieu à la demande du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession au moment de la saisie.

Entreposage

Prohibition

(4) Except as authorized by an inspector, no person shall examine, remove, alter or interfere in any way with an explosive or a restricted component that is seized and detained under this Act.

1993, c. 32, s. 8; 2004, c. 15, s. 42.

(4) Il est interdit, sauf autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation de l'explosif ou du composant d'explosif limité saisi ou retenu en vertu de la présente loi.

1993, ch. 32, art. 8; 2004, ch. 15, art. 42.

Interdiction

Safety measures

14.2 If an inspector believes on reasonable grounds that any activities relating to the manufacture, testing, storage, transportation or sale of explosives or restricted components or the use of fireworks are being carried out in contravention of this Act or the regulations, the inspector may direct the taking of, or take, any

14.2 S'il a des motifs raisonnables de croire que les opérations de fabrication, d'essai, de stockage, de transport ou de vente d'explosifs ou de composants d'explosif limités, ou l'utilisation de pièces pyrotechniques s'effectuent dans des conditions qui contreviennent à la présente loi ou à ses règlements, l'inspecteur peut

Mesures de sécurité

	measures necessary to remedy the contravention. 1993, c. 32, s. 8; 2004, c. 15, s. 42.	faire prendre ou prendre lui-même, dans la mesure du possible, les correctifs nécessaires. 1993, ch. 32, art. 8; 2004, ch. 15, art. 42.	
Assistance to inspector	14.3 The operator of a place entered by an inspector pursuant to subsection 14(1) and every person found in that place shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties and functions under this Act, and shall furnish the inspector with any information the inspector may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations. 1993, c. 32, s. 8.	14.3 L'exploitant du lieu visité par l'inspecteur, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi ou de ses règlements. 1993, ch. 32, art. 8.	Assistance à l'inspecteur
Detention	14.4 (1) An explosive or a restricted component that is seized and detained under section 14.1 shall not be detained after the expiry of ninety days after the day of the seizure unless, before that expiry, it is forfeited under section 14.6 or 26 or proceedings are instituted in relation to it.	14.4 (1) La rétention visée à l'article 14.1 prend fin dès qu'il s'est écoulé quatre-vingt-dix jours depuis la date de la saisie, sauf si, entre-temps, il y a eu confiscation sous le régime des articles 14.6 ou 26 ou que des poursuites ont été intentées en l'espèce.	Mainlevée
Continued detention	(2) If proceedings are instituted in relation to a seized explosive or restricted component, the explosive or restricted component may be detained until the proceedings are finally concluded or an order is made under subsection 14.5(2). 1993, c. 32, s. 8; 2004, c. 15, s. 43(E).	(2) Si des poursuites ont été intentées, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celles-ci ou jusqu'à ce qu'une ordonnance soit rendue en vertu du paragraphe 14.5(2). 1993, ch. 32, art. 8; 2004, ch. 15, art. 43(A).	Délai de rétention
Application for return	14.5 (1) If proceedings are instituted in respect of a seized explosive or restricted component, the owner or the person having the possession of it at the time of its seizure may apply to the court before which the proceedings are being held for an order that it be returned.	14.5 (1) Le tribunal devant lequel des poursuites ont été intentées relativement à l'infraction pour laquelle un explosif ou un composant d'explosif limité a été saisi peut, à la demande du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession au moment de la saisie, en ordonner la restitution.	Demande de restitution
Order	(2) On application under subsection (1), the court may order that the explosive or restricted component be returned to the applicant, subject to any conditions that the court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, if the court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining it. 1993, c. 32, s. 8; 2004, c. 15, s. 44.	(2) Le tribunal peut faire droit à la demande s'il est convaincu qu'il existe ou peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve sans qu'il soit nécessaire de retenir l'explosif ou le composant d'explosif limité, sous réserve des conditions qu'il juge utiles pour assurer sa conservation à toute fin pour laquelle il peut être ultérieurement requis. 1993, ch. 32, art. 8; 2004, ch. 15, art. 44.	Ordonnance de restitution
Consent to forfeiture	14.6 If the owner of an explosive or a restricted component that is seized and detained under this Act consents in writing to its forfeiture, it is forfeited to Her Majesty in right of Canada. 1993, c. 32, s. 8; 2004, c. 15, s. 44.	14.6 En cas de consentement écrit du propriétaire de l'explosif ou du composant d'explosif limité saisi en vertu de la présente loi, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté du chef du Canada. 1993, ch. 32, art. 8; 2004, ch. 15, art. 44.	Confiscation sur consentement

INQUIRIES INTO ACCIDENTS

Minister may direct inquiry

15. (1) The Minister may direct an inquiry to be made, subject to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, whenever any accidental explosion of any explosive has occurred, or when any accident has been caused by an explosive.

Authority of person appointed to inquire

(2) The person authorized by the Minister to conduct an inquiry under subsection (1) has all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act*.

(3) [Repealed, 1989, c. 3, s. 42]

Where provincial inquiry provided

(4) This section does not apply where an accident has been caused by an explosion of an explosive occurring in any mine or quarry or metallurgical work in a province in which provision is made by the law of that province for a proper and thorough investigation and inquiry into the cause of such an accident.

R.S., 1985, c. E-17, s. 15; 1989, c. 3, s. 42.

OFFENCES, PUNISHMENT AND PROCEDURE

Offences

16. (1) Every person who

(a) fails to permit an inspector to enter any place or to inspect, examine or make inquiries in pursuance of the inspector's duties,

(b) fails to comply with any order, direction or requirement of an inspector made in pursuance of this Act or any regulation, in respect of which no appeal has been taken under section 17,

(c) fails to comply with any order, direction or requirement of an inspector made in pursuance of this Act or any regulation, as amended or confirmed by the Minister pursuant to section 17, or

(d) in any manner whatever, obstructs an inspector in the execution of the inspector's duties under this Act,

is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Certificate of Minister as evidence

(2) In any prosecution under paragraph (1) (b) for failure to comply with an order, direc-

ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS

Ordre du ministre

15. (1) Le ministre peut ordonner la tenue, sous réserve de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, d'une enquête sur les cas d'explosion accidentelle d'explosifs ou sur les accidents causés par ceux-ci.

(2) L'enquêteur est investi des pouvoirs conférés aux commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

(3) [Abrogé, 1989, ch. 3, art. 42]

Autorité de l'enquêteur

(4) Le présent article ne s'applique pas aux accidents causés par l'explosion d'un explosif dans une mine ou carrière, ou dans un atelier métallurgique, et survenus dans une province dont la législation prévoit, dans ces cas, la tenue d'une enquête approfondie.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 15; 1989, ch. 3, art. 42.

Enquêtes relevant des provinces

INFRACTIONS, PEINES ET PROCÉDURE

Infraction

16. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque :

a) refuse à l'inspecteur qui agit dans l'exercice de ses fonctions l'accès à un lieu, ou ne le laisse pas visiter celui-ci, ou ne le laisse pas procéder à ses inspections ou demandes de renseignements;

b) n'obtempère pas à des ordres, demandes ou instructions formulés par un inspecteur dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements et n'ayant pas fait l'objet de l'appel prévu à l'article 17;

c) n'obtempère pas aux ordres, demandes ou instructions d'un inspecteur que le ministre a confirmés aux termes de l'article 17 ou à ceux que le ministre leur a substitués aux termes du même article;

d) entrave de quelque manière l'action d'un inspecteur qui agit dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Dans toute poursuite intentée au titre de l'alinéa (1)b), le certificat censé signé par le

Certificat

tion or requirement of an inspector, a certificate purporting to have been signed by or on behalf of the Minister stating that no appeal in respect of the order, direction or requirement has been taken under section 17 shall be received in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of that fact.

Idem

(3) In any prosecution under paragraph (1) (c) for failure to comply with an order, direction or requirement of an inspector as amended or confirmed by the Minister, a certificate purporting to have been signed by or on behalf of the Minister stating

(a) that the Minister has amended or confirmed the order, direction or requirement of the inspector, and

(b) the terms of the order, direction or requirement as amended or confirmed,

shall be received in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the matters set out in the certificate.

R.S., 1985, c. E-17, s. 16; 1993, c. 32, s. 9.

Appeal to Minister

17. A person who is dissatisfied with an order, direction or requirement of an inspector made in pursuance of this Act or any regulation may, within fifteen days after the day on which the order, direction or requirement was made, submit the facts respecting the order, direction or requirement to the Minister for the Minister's consideration and decision, and the Minister may confirm, revoke or amend the order, direction or requirement.

R.S., c. E-15, s. 17.

Trespassing

18. Every person who without permission or lawful authority enters or is otherwise found in or about any factory or magazine or any vehicle in which an authorized explosive is being conveyed is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars, and may be forthwith removed therefrom by any peace officer or by any person employed at the factory or magazine or the operator of the vehicle, as the case may be.

R.S., 1985, c. E-17, s. 18; 1993, c. 32, s. 10.

False information or application

19. No person shall

(a) in or with respect to an application for a licence, permit, or certificate under section 7

ministre ou en son nom, où il est déclaré que l'ordre, la demande ou les instructions n'ont pas fait l'objet de l'appel prévu à l'article 17, fait foi de son contenu, en l'absence de preuve contraire.

Idem

(3) Dans toute poursuite intentée au titre de l'alinéa (1)c), fait foi de son contenu, en l'absence de preuve contraire, le certificat censé signé par le ministre ou en son nom et où :

a) d'une part, il est déclaré que le ministre a modifié ou confirmé l'ordre, la demande ou les instructions de l'inspecteur;

b) d'autre part, sont formulés l'ordre, la demande ou les instructions, dans leur version modifiée, s'il y a lieu.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 16; 1993, ch. 32, art. 9.

Appel

17. La personne qui se croit lésée par un ordre, une demande ou des instructions formulés par un inspecteur dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements peut, dans les quinze jours suivant la date où ils ont été formulés, soumettre le cas au ministre pour décision, en lui faisant part des faits utiles; le ministre peut confirmer, modifier ou annuler l'ordre, la demande ou les instructions.

S.R., ch. E-15, art. 17.

Entrée illicite

18. Quiconque, sans en avoir le droit ou la permission, pénètre dans une fabrique ou une poudrière ou monte dans un véhicule dans lequel un explosif autorisé est transporté, ou se trouve dans ces endroits ou à proximité de ceux-ci, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et peut en être expulsé sur-le-champ par un agent de la paix ou par toute personne travaillant dans la fabrique ou la poudrière ou l'exploitant du véhicule, selon le cas.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 18; 1993, ch. 32, art. 10.

Fausse déclarations

19. Il est interdit de :

a) faire une déclaration fausse ou trompeuse ou donner des renseignements faux ou trom-

or a permit under section 9, submit any false or misleading information or make any false or misleading statement; or

(b) make such an application that, by reason of any non-disclosure of facts, is false or misleading.

R.S., 1985, c. E-17, s. 19; 1993, c. 32, s. 10.

Acts likely to cause explosion or fire

20. Every person who abandons any explosive or who commits any act that is likely to cause an explosion or fire in or about any factory or magazine or any vehicle in which an explosive is being conveyed is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both; or

(b) on proceedings by way of indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

R.S., 1985, c. E-17, s. 20; 1993, c. 32, s. 10; 2004, c. 15, s. 45.

Possession, etc.

21. (1) Except as authorized by or under this Act, every person who, personally or by an agent or a mandatary, acquires, is in possession of, sells, offers for sale, stores, uses, makes, manufactures, transports, imports, exports or delivers any explosive, or acquires, is in possession of, sells or offers for sale any restricted component, is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both; or

(b) on proceedings by way of indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

No offence

(2) No person shall be convicted under subsection (1) of having an explosive or a restricted component in their possession if the person establishes that they manufactured, imported or acquired it in accordance with the requirements of this Act and the regulations.

R.S., 1985, c. E-17, s. 21; 1993, c. 32, s. 11; 2004, c. 15, s. 45, c. 25, ss. 139(E), 208(E).

peurs lors d'une demande de licence, permis ou certificat visés à l'article 7 ou de permis visé à l'article 9;

b) faire une telle demande que le défaut de révéler certains faits rend fausse ou trompeuse.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 19; 1993, ch. 32, art. 10.

20. Quiconque abandonne un explosif ou accomplit un acte de nature à causer une explosion ou un incendie dans une fabrique ou une poudrière ou un véhicule transportant un explosif, ou à proximité de ceux-ci, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) soit, par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) soit, par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 20; 1993, ch. 32, art. 10; 2004, ch. 15, art. 45.

Actes susceptibles de causer une explosion ou un incendie

Possession, etc.

21. (1) Quiconque, sans y être autorisé sous le régime de la présente loi, acquiert, a en sa possession, vend, met en vente, stocke, utilise, produit, fabrique, transporte, importe, exporte ou livre un explosif ou acquiert, a en sa possession, vend ou met en vente un composant d'explosif limité, tant par lui-même que par son mandataire, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) soit, par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) soit, par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Moyens de défense

(2) Ne peut être déclaré coupable d'avoir en sa possession un explosif ou un composant d'explosif limité celui qui établit qu'il l'a fabriqué, importé ou acquis conformément à la présente loi et à ses règlements.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 21; 1993, ch. 32, art. 11; 2004, ch. 15, art. 45, ch. 25, art. 139(A) et 208(A).

Continuing offence	<p>21.1 If an offence under this Act is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.</p> <p>2004, c. 15, s. 45.</p>	<p>21.1 Il peut être compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.</p> <p>2004, ch. 15, art. 45.</p>	Infractions continues
General punishment	<p>22. (1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations, for which no punishment has been provided, is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable</p> <p>(a) for a first offence, to a fine not exceeding fifty thousand dollars; and</p> <p>(b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.</p>	<p>22. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements pour la violation de laquelle aucune peine n'est prévue commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>a) pour la première infraction, une amende maximale de cinquante mille dollars;</p> <p>b) pour chaque récidive, une amende maximale de cent mille dollars.</p>	Peine générale
Arrest without warrant	<p>(2) For the purpose of this Act, a peace officer may exercise the powers of search and seizure provided for in section 487 of the <i>Criminal Code</i> without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practicable to obtain a warrant.</p>	<p>(2) L'agent de la paix peut, pour l'application de la présente loi, exercer sans mandat les pouvoirs de perquisition et de saisie prévus à l'article 487 du <i>Code criminel</i> si les conditions de délivrance du mandat existent mais que les circonstances la rendent difficile.</p>	Arrestation sans mandat
Additional fine	<p>(3) Where a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, where it is satisfied that as a result of the commission of the offence the person acquired any monetary benefits or that monetary benefits accrued to the person, order the person to pay, notwithstanding the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, an additional fine in an amount equal to the court's estimate of the amount of those monetary benefits.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 22; 1993, c. 32, s. 12; 2004, c. 15, s. 46.</p>	<p>(3) Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 22; 1993, ch. 32, art. 12; 2004, ch. 15, art. 46.</p>	Amende supplémentaire
Disclosure of confidential information	<p>23. (1) Subject to subsection (2) and the regulations, any person who, without the express authority of the Minister, knowingly discloses any confidential information obtained under this Act is guilty of an offence and is liable</p> <p>(a) on summary conviction, to a fine not exceeding five thousand dollars; or</p> <p>(b) on proceedings by way of indictment, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.</p>	<p>23. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, quiconque, sans y être expressément autorisé par le ministre, communique sciemment un renseignement confidentiel recueilli dans le cadre de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) soit, par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars;</p> <p>b) soit, par mise en accusation, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement</p>	Communication de renseignements confidentiels

Exceptions	<p>(2) A person may disclose information referred to in subsection (1) for the purposes of the performance of duties and functions under this or any other Act of Parliament or the administration or enforcement of this Act or as required by any other law, or where the disclosure may reasonably be considered necessary for the protection of any person or property.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 23; 1993, c. 32, s. 12; 2004, c. 15, s. 47.</p>	<p>sonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.</p> <p>(2) Une personne peut communiquer un renseignement visé au paragraphe (1) pour l'exercice des attributions prévues à la présente loi ou à toute autre loi fédérale, l'application de la présente loi ou l'observation de toute autre règle de droit, ou dans le cas où la divulgation est vraisemblablement nécessaire à la sécurité de personnes ou à la protection de biens.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 23; 1993, ch. 32, art. 12; 2004, ch. 15, art. 47.</p>	Exception
Venue	<p>23.1 An information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by any competent court of criminal jurisdiction in and for a province if the accused is resident, working or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court even if the matter of the information did not arise in that territorial jurisdiction.</p> <p>1993, c. 32, s. 12.</p>	<p>23.1 Peut connaître de toute dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal de juridiction criminelle qui est compétent dans la province où l'accusé réside, occupe un emploi ou exerce une activité commerciale.</p> <p>1993, ch. 32, art. 12.</p>	Jurisdiction compétente
Limitation period	<p>24. (1) Any proceedings under this Act may be instituted at any time within, but not later than, twelve months after the day on which the Minister becomes aware of the subject-matter of the proceedings.</p>	<p>24. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par douze mois à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance de sa perpétration.</p>	Prescription
Certificate	<p>(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings, is admissible in evidence without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the matter asserted in it.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 24; 2004, c. 15, s. 48.</p>	<p>(2) Le certificat apparemment délivré par le ministre et attestant la date à laquelle il a eu connaissance de la perpétration de l'infraction est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 24; 2004, ch. 15, art. 48.</p>	Certificat
Certificate or report of inspector or chemist	<p>25. (1) Subject to subsections (3) and (4), a certificate or report appearing to have been signed by an inspector or chemist stating that the inspector or chemist has analysed or examined a substance or thing and stating the results thereof is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate or report and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate or report.</p>	<p>25. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les certificats ou rapports en apparence signés par l'inspecteur ou le chimiste et où il déclare avoir procédé à une visite ou étudié telle substance et où il donne ses résultats sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les certificats ou rapports font foi de leur contenu.</p>	Valeur probante des certificats et rapports

Copies or extracts	<p>(2) Subject to subsections (3) and (4), a copy made or an extract taken by an inspector pursuant to paragraph 14(1)(e) and appearing to have been certified under the inspector's signature as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy or extract and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.</p>	<p>(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les copies ou extraits faits par l'inspecteur en vertu de l'alinéa 14(1)e) et en apparence certifiés conformes par lui sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les copies ou extraits ont la force probante d'un original déposé en preuve selon le mode ordinaire.</p>	Force probante des copies ou extraits
Attendance of inspector or chemist	<p>(3) The party against whom a certificate or report is produced pursuant to subsection (1) or against whom a copy or an extract is produced pursuant to subsection (2) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector or chemist who signed or appears to have signed the certificate, report, copy or extract for the purpose of cross-examination.</p>	<p>(3) La partie contre laquelle sont produits les certificats ou rapports visés au paragraphe (1) ou les copies ou extraits visés au paragraphe (2) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence du chimiste ou de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.</p>	Présence du chimiste ou de l'inspecteur
Notice	<p>(4) No certificate, report, copy or extract referred to in subsection (1) or (2) shall be received in evidence unless the party intending to produce it has served on the party against whom it is intended to be produced a notice of that intention together with a duplicate of the certificate, report, copy or extract.</p> <p>R.S., 1985, c. E-17, s. 25; 1993, c. 32, s. 13.</p>	<p>(4) Les certificats, rapports, copies et extraits visés aux paragraphes (1) et (2) ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire donne à la partie visée un préavis suffisant, accompagné d'un double de ces documents.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-17, art. 25; 1993, ch. 32, art. 13.</p>	Préavis
Forfeiture to Crown	<p>26. (1) When a person is convicted of an offence for acquiring, having in their possession, selling, offering for sale, storing, using, making, manufacturing, transporting, importing, exporting or delivering any explosive or restricted component, the court or judge, in addition to any other penalty that may be imposed, shall, in the case of an illicitly manufactured or illicitly trafficked explosive or an explosive that is not an authorized explosive, and may, in the case of an authorized explosive or a restricted component, declare that the explosive or restricted component by means of which or in relation to which the offence was committed be forfeited to the Crown.</p>	<p>26. (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction consistant à acquérir, avoir en sa possession, vendre, mettre en vente, stocker, utiliser, produire, fabriquer, transporter, importer, exporter ou livrer un explosif ou un composant d'explosif limité, le tribunal ou le juge, en sus de toute autre peine infligée, doit prononcer la confiscation au profit de la Couronne si l'explosif ayant servi ou donné lieu à la perpétration de l'infraction n'est pas autorisé, a été fabriqué illicitement ou a fait l'objet d'un trafic illicite; il peut prononcer cette confiscation s'il s'agit d'un explosif autorisé ou d'un composant d'explosif limité.</p>	Confiscation
Disposal of explosive or component forfeited	<p>(2) If an explosive or a restricted component is forfeited under section 14.6 or subsection (1) and the time within which an appeal may be taken has expired or any appeal has been disposed of, it may be seized and disposed of as the Minister directs, and the costs of its disposal may be charged to the owner or the person</p>	<p>(2) Les explosifs et composants d'explosif limités qui font l'objet de la confiscation visée à l'article 14.6 ou au paragraphe (1) peuvent être saisis; à l'expiration des voies de recours, il peut en être disposé selon ce qu'ordonne le ministre. Le propriétaire ou la personne qui en avait la possession au moment de la saisie peu-</p>	Sort des explosifs ou composants confisqués

having the lawful possession of it at the time of its seizure.

R.S., 1985, c. E-17, s. 26; 1993, c. 32, s. 14; 2004, c. 15, s. 49.

Abandoned or deteriorated explosives

27. Any explosive that appears to the Minister to be abandoned, to have deteriorated or to be a danger to persons or property may be seized and destroyed or otherwise disposed of by such person, in such manner and at such time and place as the Minister may direct.

R.S., c. E-15, s. 25; 1974-75-76, c. 60, s. 10.

vent être tenus au paiement des frais entraînés par la disposition de ceux-ci.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 26; 1993, ch. 32, art. 14; 2004, ch. 15, art. 49.

Explosifs abandonnés ou détériorés

27. Les explosifs qui, de l'avis du ministre, sont abandonnés, détériorés ou constituent un danger pour les personnes ou les biens, peuvent être saisis; il peut en être disposé, notamment par destruction, conformément aux instructions du ministre quant aux modalités, au moment et au lieu, ainsi qu'aux personnes chargées de le faire.

S.R., ch. E-15, art. 25; 1974-75-76, ch. 60, art. 10.

GENERAL

Certain powers of Minister may be delegated

28. The powers conferred on the Minister by sections 7, 9, 11, 12 and 27 may be exercised by any person designated by the Minister.

R.S., c. E-15, s. 26; 1974-75-76, c. 60, s. 11.

Obligation to comply with other laws

29. Nothing in this Act relieves any person
(a) of the obligation to comply with the requirements of any Act of Parliament relating to explosives or components of explosives or the requirements of any licence law, or other law or by-law of any province or municipality, lawfully enacted in relation to explosives, especially requirements in relation to the acquisition, possession, storage, handling, sale, transportation or delivery of explosives or components of explosives; or
(b) of any liability or punishment imposed for any contravention of an Act, law or by-law referred to in paragraph (a).

R.S., 1985, c. E-17, s. 29; 1995, c. 39, s. 170; 2004, c. 15, s. 51.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

28. Les pouvoirs conférés au ministre par les articles 7, 9, 11, 12 et 27 peuvent être exercés par toute personne que celui-ci désigne.

S.R., ch. E-15, art. 26; 1974-75-76, ch. 60, art. 11.

Délégation

29. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte :

a) à l'obligation d'observer, en matière d'explosifs ou de composants d'explosifs, les lois fédérales, le droit provincial et les règlements municipaux, notamment en ce qui concerne les licences requises et l'acquisition, la possession, le stockage, la manipulation, la vente, le transport ou la livraison des explosifs ou composants d'explosifs;

b) à la responsabilité ou aux peines prévues en cas de violation de leurs dispositions.

L.R. (1985), ch. E-17, art. 29; 1995, ch. 39, art. 170; 2004, ch. 15, art. 51.

Lois fédérales, provinciales ou municipales

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2004, c. 15, s. 35

1993, c. 32, s. 1

35. The long title of the *Explosives Act* is replaced by the following:

An Act respecting the manufacture, testing, acquisition, possession, sale, storage, transportation, importation and exportation of explosives and the use of fireworks

— 2004, c. 15, s. 36(2)

36. (2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“illicit
manufacture”
« fabrication
illicite »

“illicit manufacture” means any activity that is prohibited under paragraph 6(1)(a) or (e);

“illicit
trafficking”
« trafic illicite »

“illicit trafficking” means any importation into Canada, exportation from Canada or transportation in transit through Canada of an explosive if

(a) the importation or exportation is not authorized by the country of origin or the country of destination, or

(b) the transportation in transit of the explosive through any country is not authorized by that country;

“restricted component” [In force]

“transit”
« transit »

“transit” means the portion of international transboundary transportation through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination;

— 2004, c. 15, ss. 37(1) to (3)

1993, c. 32, s. 3(1)

37. (1) Paragraphs 5(a.2) to (a.4) of the Act are replaced by the following:

(a.2) exempting any explosive or class of explosives from the application of this Act or the regulations or any provision of this Act or the regulations;

(a.3) restricting to any person or body or class of persons or bodies the acquisition, possession, use or sale of any explosive or class of explosives;

(a.31) [In force]

(a.4) prohibiting the acquisition, possession, use or sale of any explosive that, in the opinion of the Minister, is intrinsically unsafe, and identifying that explosive by reference to its common name or a description of the class of explosives to which it belongs;

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.8):

(a.9) respecting exemptions under subsection 6(2), including security standards that must be met

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2004, ch. 15, art. 35

35. Le titre intégral de la *Loi sur les explosifs* est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 32, art. 1

Loi concernant la fabrication, l'essai, l'acquisition, la possession, la vente, le stockage, le transport, l'importation et l'exportation d'explosifs, ainsi que l'utilisation de pièces pyrotechniques

— 2004, ch. 15, par. 36(2)

36. (2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« composant d'explosif limité » [En vigueur]

« fabrication illicite » Toute opération interdite aux termes des alinéas 6(1)a) ou e).

« fabrication
illicite »
“illicit
manufacture”
« trafic illicite »
“illicit
trafficking”

« trafic illicite » L'importation au Canada, l'exportation du Canada ou le transport en transit au Canada d'un explosif si :

a) l'importation ou l'exportation n'est pas autorisée par le pays d'origine ou le pays de destination;

b) le transport en transit de l'explosif dans un pays n'est pas autorisé par celui-ci.

« transit » Toute portion du transport transfrontalier qui s'effectue dans un pays qui n'est ni le pays d'origine, ni le pays de destination.

« transit »
“transit”

— 2004, ch. 15, par. 37(1) à (3)

37. (1) Les alinéas 5a.2) à a.4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1993, ch. 32, par. 3(1)

a.2) de soustraire tout explosif ou type d'explosif à l'application de la présente loi ou de ses règlements ou de telle de leurs dispositions;

a.3) de prévoir que seules ont le droit d'acquérir, de posséder, d'utiliser ou de vendre un explosif ou un type d'explosif telle personne ou organisation ou telle catégorie de personnes ou d'organisations;

a.31) [En vigueur]

a.4) d'interdire l'acquisition, la possession, l'utilisation ou la vente d'explosifs qui, de l'avis du ministre, sont intrinsèquement dangereux et d'en préciser l'appellation officielle ou le type;

(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.8), de ce qui suit :

a.9) de régir l'exemption prévue au paragraphe 6(2), notamment les normes de sécurité auxquelles

before an exemption is granted, and prescribing the fees payable for the issuance of certificates of exemption under subsection 6(3);

(3) Paragraph 5(c) of the Act is replaced by the following:

(c) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made under any other Act of Parliament, for regulating the importation, exportation, packing, handling and transportation of explosives;

— 2004, c. 15, s. 37(5)

37. (5) Section 5 of the Act is amended by adding the following after paragraph (l):

(l.1) respecting record keeping and the exchange of information for the purposes of tracing, identifying and preventing the illicit manufacture and illicit trafficking of explosives;

— 2004, c. 15, s. 38

38. (1) The portion of section 6 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

6. (1) Except as authorized under this Act and subject to any exemptions that may be provided under subsection (2) or by regulation, no person shall

(2) Paragraph 6(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) make or manufacture any explosive, either wholly or in part, except in a licensed factory;

(3) Paragraph 6(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) have in their possession any explosive or any restricted component; or

(4) Subparagraph 6(1)(e)(i) of the English version of the Act is replaced by the following:

(i) dividing an explosive into its components, or otherwise breaking up or unmaking any explosive,

(5) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For the purposes of paragraph (1)(d), a person is authorized to have in their possession an explosive or a restricted component if

(a) the person is issued, by or under a provincial law, a permit or licence to have the explosive or restricted component in their possession; and

(b) the Governor in Council, by order, has declared that the province ensures that the security standards that must be met before such permits or licences are issued are the same as, or substantially similar to, those established by regulations made under paragraphs 5(a.9) and (i.1).

est assujettie l'exemption, et de prévoir les droits à payer pour l'obtention du certificat visé au paragraphe 6(3);

(3) L'alinéa 5c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) de régir, sous réserve de compatibilité avec les autres lois fédérales et leurs règlements, l'importation, l'exportation, l'emballage, la manipulation et le transport des explosifs;

— 2004, ch. 15, par. 37(5)

37. (5) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

l.1) de régir la conservation et l'échange d'information utile au dépistage, à l'identification et à la prévention de la fabrication illicite d'explosifs et du trafic illicite d'explosifs;

— 2004, ch. 15, art. 38

38. (1) Le passage de l'article 6 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi et sous réserve des exemptions prévues au paragraphe (2) ou par règlement, il est interdit :

(2) L'alinéa 6(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) make or manufacture any explosive, either wholly or in part, except in a licensed factory;

(3) L'alinéa 6(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) d'avoir des explosifs ou des composants d'explosif limités en sa possession;

(4) Le sous-alinéa 6(1)e)(i) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) dividing an explosive into its components, or otherwise breaking up or unmaking any explosive,

(5) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)d), toute personne est autorisée à avoir en sa possession un explosif ou un composant d'explosif limité si :

a) d'une part, un permis ou une licence à cet effet lui a été délivré en vertu du droit provincial;

b) d'autre part, le gouverneur en conseil a déclaré, par décret, que la province veille à ce que les normes de sécurité auxquelles est assujettie la délivrance de tels permis ou licences soient équivalentes ou essentiellement équivalentes à celles qui sont prévues par règlements pris en vertu des alinéas 5a.9) et i.1).

1993, c. 32, s. 3(1)

Manufacture, use, etc.

Possession authorized

Fabrication, usage, etc.

Possession autorisée

Exemption	(2) Subject to any regulation made under paragraph 5(a.3), (a.31) or (a.9), the Minister may exempt a person or body or class of persons or bodies from the prohibition in paragraph (1)(d).	(2) Sous réserve des règlements pris en vertu des alinéas 5a.3), a.31) et a.9), le ministre peut exempter de l'application de l'alinéa (1)d) toute personne ou organisation ou toute catégorie de personnes ou d'organisations.	Exemption
Certificate of exemption	(3) The Minister shall issue, in accordance with the regulations and for the prescribed fee, a certificate of exemption to a person or body exempted under subsection (2).	(3) Le ministre délivre, en conformité avec les règlements et moyennant paiement des droits applicables, un certificat d'exemption à la personne ou à l'organisation qu'il exempte au titre du paragraphe (2).	Certificat d'exemption
<i>Statutory Instruments Act</i> does not apply	(4) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply in respect of a certificate issued under subsection (3).	(4) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas au certificat délivré au titre du paragraphe (3).	Exclusion
	— 2004, c. 15, s. 39	— 2004, ch. 15, art. 39	
	39. The Act is amended by adding the following after section 6.1:	39. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6.1, de ce qui suit :	
Illicit trafficking, etc.	6.2 No person shall knowingly (a) engage in illicit trafficking; or (b) acquire, possess, sell, offer for sale, transport or deliver any illicitly trafficked explosive.	6.2 Il est interdit : a) de se livrer, sciemment, au trafic illicite; b) d'acquérir, de posséder, de vendre, de mettre en vente, de transporter ou de livrer, sciemment, un explosif ayant fait l'objet d'un trafic illicite.	Trafic illicite, etc.
	— 2004, c. 15, s. 40	— 2004, ch. 15, art. 40	
1993, c. 32, s. 5; 2001, c. 4, s. 80(E)	40. Section 9 of the Act is replaced by the following:	40. L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1993, ch. 32, art. 5; 2001, ch. 4, art. 80(A)
Permits	9. (1) The Minister may issue permits for the importation or exportation, or the transportation in transit through Canada, of explosives.	9. (1) Le ministre peut délivrer des permis d'importation, d'exportation ou de transport en transit au Canada d'explosifs.	Permis
No import, export or transport without permit	(2) Except as provided by the regulations, no person shall, without a permit issued under this section, import or export, or transport in transit through Canada, any explosive.	(2) Sauf cas prévus par règlement, il est interdit d'importer, d'exporter ou de transporter en transit au Canada, sans permis, des explosifs.	Interdiction
Evidence of financial responsibility	(3) The Minister may require any person who engages or proposes to engage in the importation or exportation, or the transportation in transit through Canada, of any explosive and who does not reside in Canada or have a chief place of business or head office in Canada to provide evidence of financial responsibility in the form of insurance, or in the form of an indemnity bond or a suretyship, satisfactory to the Minister, or in any other form satisfactory to the Minister.	(3) Le ministre peut exiger des personnes qui ne résident pas au Canada ou qui n'y ont pas leur principal établissement commercial ou leur siège social et qui se livrent ou ont l'intention de se livrer à l'importation, à l'exportation ou au transport en transit au Canada d'explosifs qu'elles fournissent de leur solvabilité la preuve — assurance, cautionnement ou autre justificatif — qu'il estime acceptable.	Preuve de solvabilité
	— 2004, c. 15, s. 50	— 2004, ch. 15, art. 50	
	50. Section 27 of the French version of the Act is replaced by the following:	50. L'article 27 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Explosifs abandonnés ou détériorés	27. Les explosifs qui, de l'avis du ministre, sont abandonnés, détériorés ou constituent un danger pour les personnes ou les biens, peuvent être saisis; il peut en être disposé, notamment par destruction, conformément à ce qu'ordonne le ministre quant aux modalités, au moment et au lieu, ainsi qu'aux personnes chargées de le faire.	27. Les explosifs qui, de l'avis du ministre, sont abandonnés, détériorés ou constituent un danger pour les personnes ou les biens, peuvent être saisis; il peut en être disposé, notamment par destruction, conformément à ce qu'ordonne le ministre quant aux modalités, au moment et au lieu, ainsi qu'aux personnes chargées de le faire.	Explosifs abandonnés ou détériorés

— 2004, c. 15, s. 51

1995, c. 39, s.
170

51. Sections 28 and 29 of the Act are replaced by the following:

Certain powers
of Minister may
be delegated

28. The powers conferred on the Minister by subsections 6(2) and (3) and sections 7, 9, 11, 12 and 27 may be exercised by any person designated by the Minister.

29. [In force]

— 2004, ch. 15, art. 51

51. Les articles 28 et 29 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1995, ch. 39, art.
170

28. Les pouvoirs conférés au ministre par les paragraphes 6(2) et (3) et les articles 7, 9, 11, 12 et 27 peuvent être exercés par toute personne que celui-ci désigne.

Délégation

29. [En vigueur]